



PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park Forge
Way, Parkgate, Rotherham S60
1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com

Computime

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue Date: 06/2020 V001

WPROWADZENIE
Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

ZGODNOŚĆ PRODUKTU
Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: www.saluslegal.com.

BEZPIECZEŃSTWO
Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontrolowania temperatury wewnątrz domu.

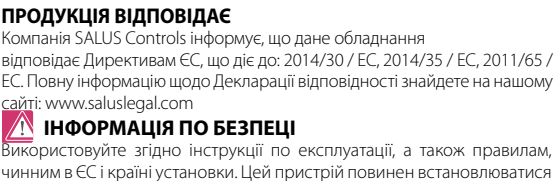
INSTALACJA
Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.

ВСТУП
BTRP230 - це електронний, програмований терморегулятор, призначений для установки в рамки Bezel 55. Завдяки даному термостату, ви можете легко регулювати задану температуру в приміщенні, створюючи комфортні умови для проживання.

ПРОДУКЦІЯ ВІДПОВІДАЄ
Компанія SALUS Controls інформує, що дане обладнання відповідає Директивам ЄС, що діє до: 2014/30 / EC, 2014/35 / EC, 2011/65 / EC. Повну інформацію щодо Декларації відповідності знайдете на нашому сайті: www.saluslegal.com

ІНФОРМАЦІЯ ПО БЕЗПЕЦІ
Використовуйте згідно інструкції по експлуатації, а також правилам, чинним в ЄС і країні установки. Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Застосуйте відповідно до призначення і тільки всередині сухих приміщень. Важливо: не підключати під напругою, протирайте прилад сухою ганчіркою. Перед очищенням вимкніть живлення.

УМОВИ УСТАНОВКИ
Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим спеціалістом. Установка пристрою повинна відповідати керівництву, нормам і правилам, чинним в місті, країні або державі, де вона виробляється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може привести до травм, смерті або судовому переслідуванню.



PL Skrócona instrukcja obsługi
UA Коротка інструкція
RU Короткая инструкция
RO Ghid de instalare

PL Śruba montażowa x 2
UA Кріпильні гвинти x 2
RU 2 x крепежные винты
RO 2x șuruburi de fixare

ВВЕДЕНИЕ
BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному термостату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/EC, 2014/35/EC, 2011/65/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ
Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

INTRODUCERE
Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparat de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

CONFORMITATEA PRODUSULUI
Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale următoarelor Directive: 2014/30/EU, 2014/35/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ
Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

INSTALARE
Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

PL Zawartość opakowania
UA Комплект поставки
RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ
RO Continutul cutiei

PL Przednia obudowa
UA Передняя панель термостата
RU Передняя панель термостата
RO Carcasa frontală

PL Tylna obudowa
UA Корпус термостата
RU Корпус термостата
RO Carcasa din spate



PL Przednia obudowa
UA Передняя панель термостата
RU Передняя панель термостата
RO Carcasa frontală

PL Tylna obudowa
UA Корпус термостата
RU Корпус термостата
RO Carcasa din spate



PL Skrócona instrukcja obsługi
UA Коротка інструкція
RU Короткая инструкция
RO Ghid de instalare

PL Śruba montażowa x 2
UA Кріпильні гвинти x 2
RU 2 x крепежные винты
RO 2x șuruburi de fixare

PL Podłączenie RU Подключение	UA Підключення RO Terminale
PL	PL
Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

UA	Клема	Опис
↓		Підключення навантаження (вихід)
CO		Перемикання Нагрівання Охолодження, 0V - Нагрівання, 230V - Охолодження (вхід)
NSB		Управління функціями NSB: 0V - звичайна температура, 230V - нічне зниження температури (вхід)
N		Нейтраль (вхід)
L		Фаза живлення 230V (вхід)
S1/S2		Датчик підлоги (опціонально)

RU	Клемма	Описание
↓		Подключение нагрузки (выход)
CO		Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB		Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N		Нейтраль (вход)
L		Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2		Датчик пола (опционально)

RO	Terminal	Funcție
↓		Fir de comutare (ieșire)
CO		Comutare încălzire-ieșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB		0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N		Nul (intrare)
L		Fază (intrare)
S1/S2		Senzor de pardoseală (opțional)

PL Schematy połączeń
RU Варианты использования терморегулятора

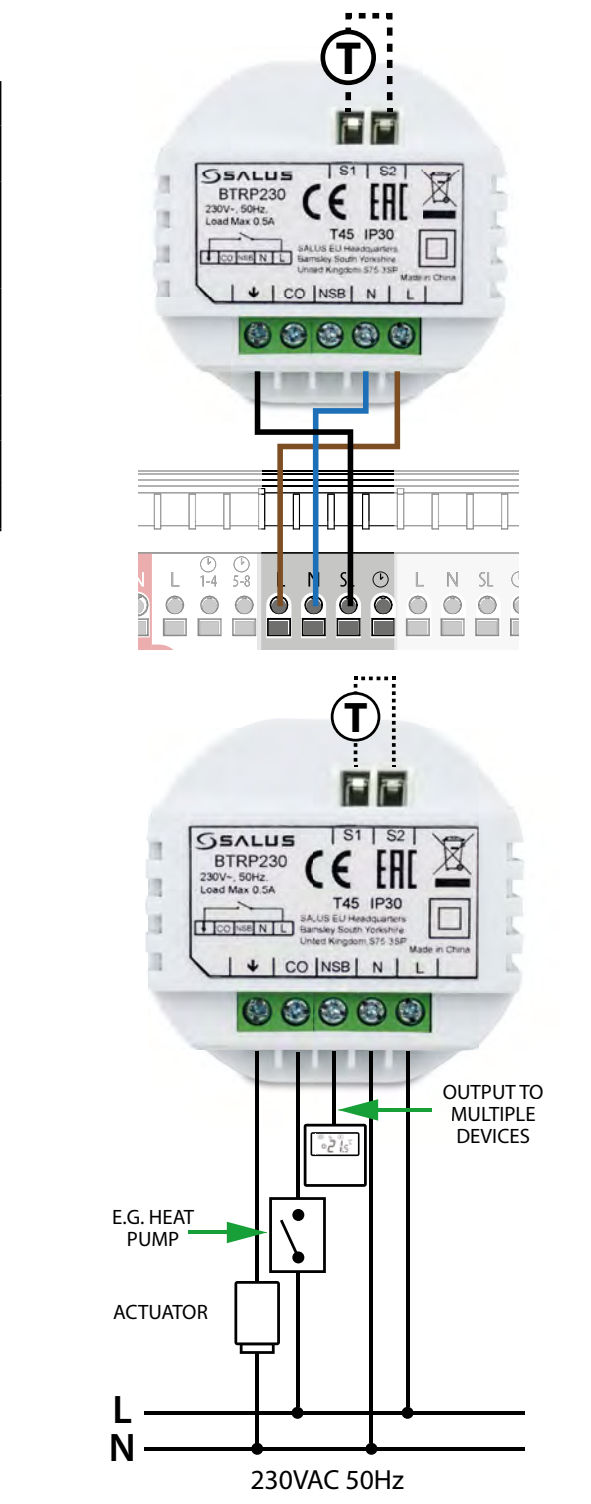
UA Варіанти використання терморегулятора
RO Cablare

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

UA Ви можете підключити термостат безпосередньо до центру комутації KLO8NSB або термоприводу (продаються окремо).

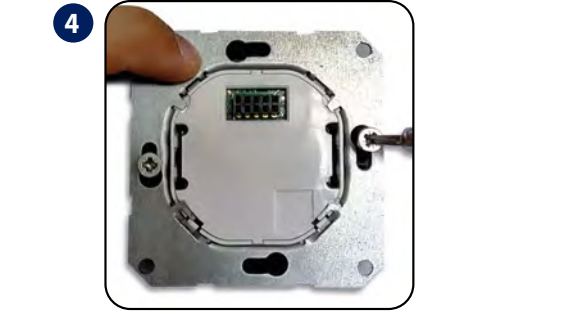
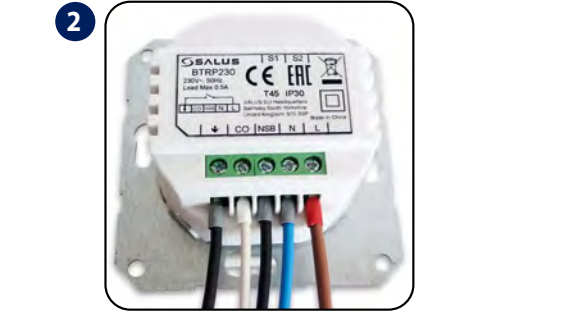
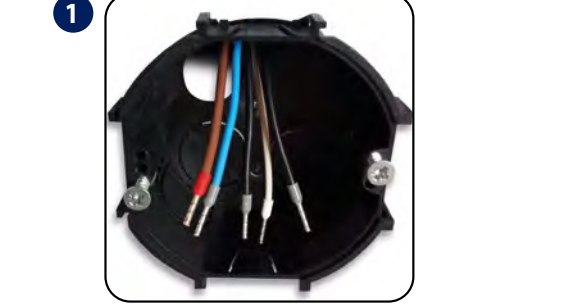
RU Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB sau la un actuator (achiziționate separat).

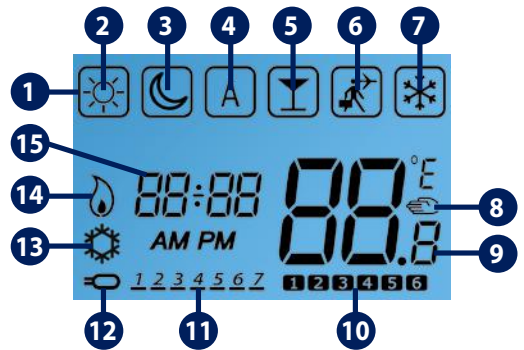


PL Montaż
RU Установка

UA Установка
RO Montare



PL Ikony wyświetlacza LCD
UA Значки екрану LCD
RU Значки экрана LCD



- PL**
1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 2. Temperatura komfortowa
 3. Temperatura ekonomiczna
 4. Tryb automatyczny
 5. Tryb party
 6. Tryb wakacje
 7. Tryb ochrony przed zamazaniem (nieдоступny w trybie chłodzenia)
 8. Tryb ręczny tymczasowy
 9. Wskaźnik temperatury
 10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 11. Dzień tygodnia
 12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 13. Tryb chłodzenia
 14. Tryb grzania
 15. Zegar
- UA**
1. Ramka dookoła znaczka poznaє активний режим
 2. Комфортна температура
 3. Економна температура
 4. Режим АВТО
 5. Режим ВЕЧІРКА
 6. Режим ЗАХИСТУ ВІД ЗАМЕРЗАННЯ
 7. Режим ЗАХИСТУ ВІД ЗАМЕРЗАННЯ
 8. Тимчасової ручний режим
 9. Індикатор температури
 10. Індикатор поточної програми
 11. Індикатор дня тижня
 12. Датчик підлоги
 13. Режим охолодження
 14. Режим нагрівання
 15. Індикатор часу

- RU**
1. Рамка вокруг значка означает активный режим
 2. Комфортная температура (обычная)
 3. Экономная температура
 4. АВТО режим
 5. Режим ВЕЧЕРИНКА
 6. Режим ОТПУСК
 7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
 8. Временной РУЧНОЙ режим
 9. Индикатор температуры
 10. Индикатор текущей программы
 11. Индикатор дня недели
 12. Датчик пола
 13. Охлаждение
 14. Нагрев
 15. Индикатор времени
- RO**
1. Chenarul arată care mod este activ
 2. Temperatură standard
 3. Temperatură redusă
 4. Automat
 5. Mod Petrecere
 6. Mod Vacanță
 7. Protecție anti-îngheț
 8. Indicator suprareglare manuală
 9. Indicator temperatură programă
 10. Indicator număr programă
 11. Ziua săptămânii
 12. Senzor de pardoseală conectat
 13. Mod Răcire
 14. Mod Încălzire
 15. Indicator timp

PL Funkcje przycisków
UA Функції кнопок
RU Функции кнопок
RO Funcția butoanelor

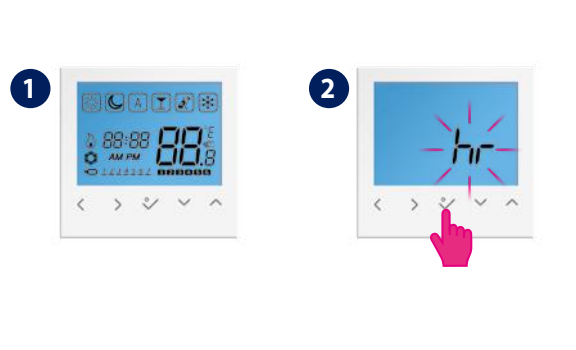
	1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian		1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewanie/chłodzenie
	1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia		1. Zwiększenie lub zmniejszenie temperatury zadanej 2. Zwiększenie lub zmniejszenie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje

	1. Натиск кнопки «Вліво» - перехід в інший режим або до нових налаштувань 2. Коротке натискання - перехід до попереднього екрану (коли ви перебуваєте в режимі налаштувань) 3. Натискання та утримання кнопки - повернення до головного екрану		1. Кнопка «OK»: Коротке натискання - підтвердження вибору 2. Натискання та утримання кнопки - повернення до головного вікна і збереження налаштувань 3. Натискання та утримання кнопки - перехід до Налаштування розкладу / Часу / Коригування темп. / Режим Нагрівання / Охолодження
	1. Натискання кнопки «Вправо» - перехід в інший режим або до нових налаштуванням		1. Підвищення або зниження заданої температури 2. Вгору / Вниз - налаштування днів, часу, періодів

	1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану		1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение
	1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам		1. Повышение или понижение заданной температуры 2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов.

	1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările		1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
	1. Deplasați-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare		1. Crește/ descrește temperatura de referință 2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)

PL Ustawienia czasu i daty
UA Налаштування дати і часу
RU Настройка даты и времени
RO Setarea orei și a datei



3

PL Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

UA Натисніть або щоб вибрати формат часу 12/24 ч., згодом натисніть щоб підтвердити.

RU Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

RO Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.

4

PL Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

UA Налаштуйте час (годину і хвилину) і дату за допомогою або . Підтвердіть кнопкою .

RU Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.

5

PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

UA За допомогою або задайте годину, натисніть щоб підтвердити. Повторіть для настройки хвилин

RU С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

RO Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați pași pentru oră și minute.

6

PL Ustawiono godzinę i datę.

UA Дата і час встановлено.

RU Дата и время установлены.

RO Timpul și data au fost setate.

7

PL Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

UA Коли ви перебуваєте в головному меню, натисніть і утримуйте кнопку щоб увійти в налаштування програм.

RU Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.

RO Vă puteți seta propriile programe apăsând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

2

PL Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

UA Натисніть або щоб вибрати тип програмування: будні / вихідні, згодом підтвердіть кнопкою .

RU Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

RO Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.

4

PL Następnie należy ustawić temperaturę lub . Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

UA Виберіть необхідну програму або за допомогою або . Підтвердіть кнопкою .

RU Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Selectați programul dorit sau apăsând sau . Pentru a confirma apăsați .

5

PL Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

UA Виберіть необхідну програму або за допомогою або . Підтвердіть кнопкою .

RU Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Selectați programul dorit sau apăsând sau . Pentru a confirma apăsați .

UA Коли терморегулятор працює в АВТО режимі, ви можете підвищити / знизити температуру (використовуйте кнопки «вліво» і «вправо») на деякий час, до початку наступного періоду в програмі

Ручне управління: ручний режим ви можете встановити тільки якщо значок рамки поміщений на «Сонці» або «Місяці». В даний момент за допомогою кнопок «вліво» і «вправо» можете змінити температуру. Підтвердіть зміни кнопкою ОК.

RU Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понижить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

Ручное управление: ручной режим вы можете установить только если значок рамки помещен на «солнышке» или «луне». В данный момент с помощью кнопок «влево» и «вправо» можете изменить температуру. Подтвердите изменения кнопкой ОК.

RO Atunci când vă aflați în modul automat, puteți supragea temperatura apăsând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

PL Przywracanie ustawień fabrycznych
UA Скидання до заводських налаштувань
RU Сброс до заводских настроек
RO Resetare

1

PL Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

UA Натисніть кнопки одночасно і утримуйте 3 сек.

RU Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.

RO Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

2

PL Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

UA Виберіть P47, щоб скинути всі настройки.

RU Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.

RO Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.

3

PL Tymczasowy Ręczny режим / Постійний Ручний режим

UA Тимчасовий Ручний режим / Постійний Ручний режим

RU Временный Ручной режим / Ручной режим

RO Suprareglare și control manual

PL

Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

Sterowanie ręczne: aby ustawić regulator w tryb ręczny, należy przesunąć ikonę ramki na symbol słońca lub symbol księżyca. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

4

5